



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 3. oktober 2022
(OR. en)

11732/22

Interinstitutionel sag:
2022/0222 (NLE)

COASI 119
ASIE 57
CFSP/PESC 1060
RELEX 1085
COHOM 88
CONOP 72
COTER 203
WTO 145
JAI 1084
DEVGEN 161
AGRI 359
TRANS 523
ENV 791
ENER 391
ECOFIN 797
EDUC 285
CULT 83
CLIMA 394
MIGR 231
ASEM 22

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Rammeaftale om partnerskab og samarbejde mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Malaysias regering på den anden side

RAMMEAFTALE
OM PARTNERSKAB OG SAMARBEJDE
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DENS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG MALAYSIAS REGERING
PÅ DEN ANDEN SIDE

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "EU",

og

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

medlemsstater i Den Europæiske Union, i det følgende benævnt "medlemsstater",

på den ene side,

og

MALAYSIAS REGERING, i det følgende benævnt "Malaysia",

på den anden side,

i det følgende hver for sig benævnt "parten" og under ét benævnt "parterne",

SOM HENVISER TIL de traditionelle venskabsforbindelser mellem parterne og de nære historiske, politiske og økonomiske bånd, som knytter dem sammen,

SOM LÆGGER SÆRLIG VÆGT PÅ, at deres indbyrdes forhold er af omfattende karakter,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne aftale af parterne anses for at være en del af en mere omfattende og sammenhængende forbindelse mellem dem ved hjælp af aftaler, som de er part i,

SOM ANERKENDER værdien af tolerance, accept og gensidig respekt i et mangfoldigt og mangefacetteret internationalt samfund, og anerkender betydningen af sindighed,

SOM BEKRÆFTER deres tilslutning til respekt for de demokratiske principper og menneskerettighederne i De Forenede Nationers verdenserklæring om menneskerettighederne vedtaget på De Forenede Nationers Generalforsamling den 10. december 1948 og i andre relevante internationale instrumenter vedrørende menneskerettigheder, der finder anvendelse på parterne,

SOM BEKRÆFTER deres tilslutning til retsstatsprincippet og princippet om god regeringsførelse og deres ønske om at fremme økonomisk og social fremgang for deres befolkninger under hensyntagen til princippet om bæredygtig udvikling og miljøbeskyttelseskrav,

SOM ØNSKER at fremme samarbejde om international stabilitet, retfærdighed og sikkerhed som en grundlæggende betingelse for fremme af bæredygtig social og økonomisk udvikling, udryddelse af fattigdom og fremme af 2030-dagsordenen for bæredygtig udvikling vedtaget ved De Forenede Nationers Generalforsamlings resolution nr. 70/1 den 25. september 2015,

SOM ANSER terrorisme for at være en global trussel mod sikkerhed og ønsker at intensivere deres dialog og samarbejde i kampen mod terrorisme i overensstemmelse med De Forenede Nationers Sikkerhedsråds relevante instrumenter, navnlig De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 1373 (2001),

SOM UDTRYKKER deres tilslutning til at forebygge og bekæmpe alle former for terrorisme og til at skabe effektive internationale instrumenter til at udrydde terrorisme med,

SOM ANERKENDER, at foranstaltninger til bekæmpelse af terrorisme skal være i overensstemmelse med parternes forpligtelser i henhold til folkeretten, navnlig den internationale menneskerettighedslovgivning og den humanitære folkeret,

SOM BEKRÆFTER, at de mest alvorlige forbrydelser, som berører verdenssamfundet, ikke må forblive ustraffede, og som betragter de internationale tribunaler, herunder Den Internationale Straffedomstol, som vigtige for udviklingen af international fred og retfærdighed,

SOM DELER den opfattelse, at spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler udgør en alvorlig trussel mod den internationale fred og sikkerhed og ønsker at styrke deres dialog og samarbejde på dette område,

SOM ANERKENDER, at ukontrolleret overførsel af konventionelle våben udgør en trussel mod international og regional fred, sikkerhed og stabilitet, og anerkender, at det er nødvendigt at samarbejde for at sikre ansvarlig overførsel af konventionelle våben og for at håndtere ulovlig handel med håndvåben og lette våben, herunder ammunition hertil,

SOM ANERKENDER betydningen af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore og Thailand – medlemmer af Sammenslutningen af Sydøstasiatiske Nationer ("ASEAN") undertegnet i Kuala Lumpur den 7 marts 1980 og senere tiltrædelsesprotokoller,

SOM ANERKENDER betydningen af en styrkelse af de eksisterende forbindelser mellem parterne med sigte på at styrke deres indbyrdes samarbejde og deres fælles vilje til at befæste, uddybe og diversificere deres forbindelser på områder af fælles interesse,

SOM UDTRYKKER deres tilslutning til fremme af alle aspekter af bæredygtig udvikling, herunder miljøbeskyttelse og effektivt samarbejde til bekæmpelse af klimaændringer,

SOM UDTRYKKER deres ønske om at fremme internationalt anerkendte arbejdsstandarder og sociale standarder,

SOM UNDERSTREGER vigtigheden af øget samarbejde om migration,

SOM BEMÆRKER, at hvis parterne inden for rammerne af denne aftale beslutter at indgå særlige aftaler på området frihed, sikkerhed og retfærdighed, som kan indgås af EU i medfør af tredje del, afsnit V, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, er bestemmelserne i sådanne fremtidige aftaler ikke bindende for Irland, medmindre EU samtidig med Irland, hvad angår de tidligere bilaterale forbindelser, giver Malaysia meddelelse om, at Irland er blevet bundet af sådanne fremtidige særlige aftaler som en del af EU i overensstemmelse med protokol nr. 21 om Irlands stilling, for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. På samme måde vil eventuelle senere EU-interne foranstaltninger, som måtte blive vedtaget i henhold til nævnte afsnit med henblik på at gennemføre denne aftale, ikke være bindende for Irland, medmindre landet har meddelt, at det ønsker at deltage i eller acceptere de pågældende foranstaltninger i overensstemmelse med protokol nr. 21. Parterne BEMÆRKER ENDVIDERE, at sådanne fremtidige særlige aftaler eller sådanne senere EU-interne foranstaltninger vil falde ind under protokol nr. 22 om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til disse traktater,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

ART OG ANVENDELSESOMRÅDE

ARTIKEL 1

Samarbejdets grundlag

1. Respekten for de demokratiske principper og menneskerettigheder, der er nedfældet i verdenserklæringen om menneskerettighederne og i andre relevante internationale menneskerettighedsinstrumenter, som finder anvendelse på parterne, og for princippet om retsstaten danner grundlaget for parternes interne og internationale politikker og udgør et væsentligt element i denne aftale.
2. Parterne bekræfter deres fælles værdier, som de kommer til udtryk i De Forenede Nationers pagt, der blev undertegnet i San Francisco den 26. juni 1945.
3. Parterne bekræfter deres tilsagn om at ville fremme bæredygtig udvikling, samarbejde om løsning af problemer i forbindelse med klimaændringer og globalisering samt bidrage til de internationalt vedtagne udviklingsmål, navnlig til at styrke et globalt partnerskab for udvikling som forlænget i 2030-dagsordenen for bæredygtig udvikling.
4. Parterne bekræfter deres tilslutning til principperne om god regeringsførelse i alle dens aspekter.
5. Gennemførelsen af denne aftale er baseret på principperne om dialog, gensidig respekt, ligeværdigt partnerskab, konsensus og overholdelse af folkeretten.

6. Parterne er enige om, at samarbejdet inden for denne aftale gennemføres i overensstemmelse med deres respektive lovgivning, regler, forskrifter og politikker.

ARTIKEL 2

Samarbejds mål

Målene med aftalen er at styrke partnerskabet mellem parterne og uddybe og udvide samarbejdet om spørgsmål af fælles interesse, der afspejler deres fælles værdier og principper.

AFSNIT II

BILATERALT, REGIONALT OG INTERNATIONALT SAMARBEJDE

ARTIKEL 3

Samarbejde i regionale og internationale fora og organisationer

1. Parterne forpligter sig til at udveksle synspunkter og samarbejde i regionale og internationale fora og organisationer som f.eks. De Forenede Nationer ("FN") og relevante FN-agenturer, EU-ASEAN-dialogen, ASEAN's regionale forum, Asien-Europa-mødet ("ASEM"), De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling og Verdenshandelsorganisationen ("WTO").

2. Parterne fremmer også samarbejdet mellem tænketanke, akademikere, ikkestatslige organisationer og medier inden for de områder, der er dækket af aftalen. Et sådant samarbejde kan især omfatte ydelse af dertil knyttet uddannelse, workshops og seminarer, udveksling af eksperter, undersøgelser og andre tiltag efter aftale mellem parterne.

ARTIKEL 4

Regionalt og bilateralt samarbejde

På hvert område i dialogen og samarbejdet i henhold til denne aftale kan parterne ud over at lægge vægt på anliggender under denne aftale også ved fælles overenskomst samarbejde gennem aktiviteter på regionalt plan eller gennem en kombination af bilaterale og regionale rammer, idet de tager hensyn til den regionale beslutningsproces for de berørte regionale grupperinger. Når parterne vælger den ramme, de vil bruge, forsøger de at opnå så stor virkning som muligt for alle parter og at styrke deres deltagelse, samtidig med at de udnytter tilgængelige ressourcer så effektivt som muligt og sikrer, at der er sammenhæng med andre aktiviteter.

AFSNIT III

SAMARBEJDE OM INTERNATIONAL FRED, SIKKERHED OG STABILITET

ARTIKEL 5

Bekæmpelse af terrorisme

Parterne bekræfter betydningen af forebyggelse og bekæmpelse af terrorisme i fuld respekt for FN-pagtens principper, retsstaten og international lov, herunder gældende international menneskerettighedslovgivning og humanitær folkeret, under hensyntagen til FN's globale strategi til bekæmpelse af terrorisme, som er nedfældet i FN's Generalforsamlings resolution nr. 60/288 (2006), som ændret ved FN's Generalforsamlings resolution nr. 62/272 (2008) og nr. 64/297 (2010). De samarbejder inden for disse rammer om at forebygge og bekæmpe terrorisme, navnlig:

- a) inden for rammerne af gennemførelsen af FN's Sikkerhedsråds resolution 1267 (1999), 1373 (2001) og 1822 (2008) samt andre relevante FN-resolutioner og af ratificering og gennemførelse af relevante internationale konventioner og instrumenter
- b) ved at udveksle oplysninger om terroristgrupper og deres støttenetværk i overensstemmelse med folkeretten og national ret
- c) ved at udveksle synspunkter om midler og metoder til at modvirke terrorisme og tilskyndelse til terrorhandlinger, også på det tekniske område og inden for uddannelse, og ved at udveksle erfaringer med forebyggelse af terrorisme

- d) ved at samarbejde for at uddybe den internationale konsensus om kampen mod terrorisme og finansiering af terrorisme og inden for passende normative rammer og ved at arbejde hen imod en aftale om den generelle konvention om international terrorisme hurtigst muligt med henblik på at supplere eksisterende FN-instrumenter og andre gældende internationale instrumenter til bekæmpelse af terrorisme
- e) ved at fremme samarbejdet mellem FN's medlemsstater med henblik på effektivt at gennemføre FN's globale strategi til bekæmpelse af terrorisme ved hjælp af alle egnede midler
- f) ved at gennemføre og styrke deres samarbejde om bekæmpelse af terrorisme inden for rammerne af EU-ASEAN-dialogen og ASEM
- g) ved at udveksle bedste praksis inden for forebyggelsen af og kampen mod terrorisme.

ARTIKEL 6

Alvorlige forbrydelser, som berører det internationale samfund

1. Parterne bekræfter, at de mest alvorlige forbrydelser, som berører verdenssamfundet som helhed, ikke må forblive ustraffede, og at de må forfølges ved at træffe foranstaltninger på nationalt eller internationalt plan i overensstemmelse med parternes respektive lovgivning og gældende internationale forpligtelser. Disse foranstaltninger kan omfatte diplomatiske, humanitære og andre fredelige midler samt internationale tribunaler og domstole.

2. Parterne finder, at internationale tribunaler, herunder Den Internationale Straffedomstol, udgør en vigtig udvikling i retning af fred og retfærdighed på internationalt plan.
3. Parterne bekræfter betydningen af at samarbejde med disse retter og tribunaler i overensstemmelse med parternes respektive lovgivning og gældende internationale forpligtelser.
4. Parterne samarbejder for at fremme Romstatuttens og Den Internationale Straffedomstols universalitet.

ARTIKEL 7

Masseødelæggelsesvåben

1. Parterne bekræfter målet om at styrke de internationale ordninger for masseødelæggelsesvåben. Parterne finder, at spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler, både til statslige og ikkestatslige aktører, udgør en af de alvorligste trusler mod stabiliteten og sikkerheden i verden. Parterne samarbejder og bidrager til international stabilitet og sikkerhed gennem fuldstændig efterlevelse og gennemførelse på nationalt plan af deres eksisterende forpligtelser i henhold til internationale nedrustnings- og ikkepredningstraktater og -aftaler og andre relevante internationale forpligtelser inden for rammerne af FN-pagten. Denne bestemmelse udgør et væsentligt element i denne aftale.

2. Parterne samarbejder desuden om og bidrage til at styrke de internationale ordninger for ikkespredning og nedrustning ved at:

- a) tage skridt til eventuelt at undertegne, ratificere eller tiltræde og til fulde gennemføre alle andre relevante internationale instrumenter vedrørende masseødelæggelsesvåben og fremme universel tilslutning til dem
- b) gennemføre og videreudvikle en effektiv ordning for national eksportkontrol til kontrol af eksport og forsendelse af varer med relation til masseødelæggelsesvåben, herunder kontrol med, at teknologi med dobbelt anvendelsesformål ikke anvendes til fremstilling af masseødelæggelsesvåben, samt til at iværksætte effektive sanktioner mod omgåelse af eksportkontrollen
- c) fremme en verdensomspændende vedtagelse og fuldstændig gennemførelse af relevante multilaterale traktater.

3. Parterne erkender, at gennemførelsen af eksportkontrol ikke må være en hæmsko for internationalt samarbejde om udviklingen af materialer, udstyr og teknologi til fredelige formål, og at argumentet om en fredelig udnyttelse ikke må benyttes som dække for spredning.

4. Parterne fører en regelmæssig politisk dialog, der skal ledsage og befæste deres forpligtelser i henhold til denne artikel. En sådan dialog kan finde sted på regionalt plan.

ARTIKEL 8

Konventionelle våben

1. Parterne anerkender betydningen af nationale kontrolsystemer for overførsel af konventionelle våben i overensstemmelse med eksisterende internationale standarder. Parterne anerkender betydningen af at foretage sådanne kontroller på en ansvarlig måde som et bidrag til international og regional fred, sikkerhed og stabilitet og til begrænsning af menneskelig lidelse samt til forebyggelse af omdirigering af konventionelle våben.
2. Parterne erkender, at den ulovlige fremstilling og overførsel af samt handel med håndvåben og lette våben samt ammunition hertil og den voldsomme ophobning, den dårlige forvaltning, de utilstrækkeligt sikrede lagre og den ukontrollerede spredning af håndvåben og lette våben fortsat udgør en alvorlig trussel mod fred og international sikkerhed.
3. Parterne iagttager og gennemfører fuldt ud deres respektive forpligtelser til at bekæmpe ulovlig handel med håndvåben og lette våben samt ammunition hertil i henhold til eksisterende internationale aftaler og Sikkerhedsrådets resolutioner, samt deres tilsagn givet inden for rammerne af andre internationale instrumenter på dette område, som for eksempel FN's handlingsprogram vedrørende forebyggelse, bekæmpelse og udryddelse af ulovlig handel med håndvåben og lette våben i alle dens aspekter vedtaget af FN's Generalforsamling den 20. juli 2001.

4. Parterne samarbejder på bilateralt, regionalt og internationalt plan om deres bestræbelser på at sikre ansvarlig overførsel af konventionelle våben og for at håndtere ulovlig handel med håndvåben og lette våben, herunder ammunition hertil. Parterne sikrer koordinering af deres bestræbelser på at regulere eller forbedre reguleringen af international handel med konventionelle våben og om at forebygge, bekæmpe og udrydde ulovlig handel med våben. Parterne medtager også spørgsmål vedrørende konventionelle våben inden for rammerne af deres eksisterende regelmæssige politiske dialog.

ARTIKEL 9

Sindighed

1. Parterne samarbejder for at fremme sindighed i dialoger om emner af fælles interesse.
2. Parterne er enige om at fremme værdien af sindighed i regionale og internationale fora, hvor det er relevant.
3. Parterne samarbejder om at fremme sindighed, herunder ved at lette og støtte relevante aktiviteter samt at udveksle bedste praksis, oplysninger og erfaringer.

AFSNIT IV

SAMARBEJDE OM HANDEL OG INVESTERING

ARTIKEL 10

Generelle principper

1. Parterne fører en dialog om handel og investeringer med henblik på at styrke og fremme det multilaterale handelssystem og bilateral handel mellem parterne.
2. Med henblik herpå skal parterne samarbejde inden for handel og investeringer, bl.a. ved at stræbe mod en frihandelsaftale mellem parterne. En sådan aftale er en specifik aftale som omhandlet i artikel 52, stk. 2.
3. Parterne kan ønske at udvikle deres handels- og investeringsforbindelser gennem dialog, samarbejde og initiativer aftalt ved fælles overenskomst ved at tage hånd bl.a. om de områder, der er omhandlet i artikel 11-17.

ARTIKEL 11

Sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige anliggender

1. Parterne samarbejder om sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige anliggender for at beskytte liv eller sundhed for mennesker, dyr eller planter i parternes område.

2. Parterne drøfter og udveksler oplysninger om deres respektive foranstaltninger som fastlagt i WTO-aftalen om anvendelsen af sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger, der trådte i kraft ved oprettelsen af WTO den 1. januar 1995, den internationale plantebeskyttelseskonvention, der blev undertegnet i Rom den 6. december 1951, Verdensorganisationen for Dyresundhed og Codex Alimentarius-Kommissionen.

3. Parterne er enige om at samarbejde om kapacitetsopbygning for så vidt angår sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige anliggender. Kapacitetsopbygningen skal være målrettet den enkelte parts behov og have til formål at hjælpe en part med at overholde den anden parts sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger.

ARTIKEL 12

Tekniske handelshindringer

Parterne fremmer brugen af internationale standarder og samarbejder og udveksler oplysninger om standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer, særlig inden for rammerne af WTO-aftalen om tekniske handelshindringer, der trådte i kraft ved oprettelsen af WTO den 1. januar 1995.

ARTIKEL 13

Told

Med henblik på at øge sikkerheden og trygheden i den internationale handel og sikre en afbalanceret tilgang mellem handelslettelse og bekæmpelse af svig og uregelmæssigheder udveksler parterne erfaringer og undersøger mulighederne, for så vidt angår:

- a) forenkling af import-, eksport og andre toldprocedurer
- b) etablering af ordninger om gensidig administrativ bistand
- c) sikring af gennemsigtigheden af told- og handelsbestemmelser
- d) udvikling af tolsamarbejde
- e) opnåelse af sammenfald i synspunkter og en fælles optræden i forbindelse med internationale initiativer, herunder handelslettelser.

ARTIKEL 14

Investeringer

Parterne ansporer til større investeringsstrømme gennem udvikling af et attraktivt og stabilt klima for gensidige investeringer gennem en løbende dialog, der skal hjælpe til at forbedre forståelsen af og samarbejdet om investeringsanliggender, udforske ordninger, som kan lette investeringsstrømmene, og fremme stabile, gennemsigtige, åbne og ikkeforskelsbehandlende regler for investorer.

ARTIKEL 15

Konkurrencepolitik

1. Parterne fremmer og kan samarbejde om effektiv anvendelse af konkurrenceregler under hensyntagen til begreberne om gennemsigtighed og proceduremæssig retfærdighed for at sikre retssikkerheden for virksomheder, som opererer på hinandens markeder.
2. Parterne indgår i tekniske samarbejdsaktiviteter inden for konkurrencepolitik, forudsat at der er midler tilgængelige til sådanne aktiviteter i parternes samarbejdsinstrumenter og -programmer.

ARTIKEL 16

Tjenesteydelser

Parterne etablerer en løbende dialog navnlig med henblik på at udveksle oplysninger om deres respektive regulering, fremme adgangen til hinandens markeder, herunder e-markeder, fremme adgangen til kapital og teknologi og fremme handelen med tjenesteydelser mellem parterne og på tredjelandes markeder.

ARTIKEL 17

Intellektuelle ejendomsrettigheder

1. Parterne bekræfter den store betydning, de tillægger beskyttelsen af intellektuel ejendomsret, herunder geografiske betegnelser, og hver part sørger for at træffe passende foranstaltninger for at sikre passende, afbalanceret og effektiv beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, navnlig vedrørende krænkelse af sådanne rettigheder, i overensstemmelse med de internationale standarder, som parterne har forpligtet sig til at leve op til. Beskyttelsen og håndhævelsen af intellektuelle ejendomsrettigheder bør bidrage til at fremme teknologisk innovation og overførsel og udbredelse af teknologi til gensidig fordel for producenter og brugere af teknologisk viden og på en måde, der sikrer social og økonomisk velfærd og balance mellem rettigheder og forpligtelser.

2. Parterne kan udveksle oplysninger og dele erfaringer om emner såsom:
 - a) praksis knyttet til og fremme, udbredelse, strømlining, forvaltning, harmonisering og beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder
 - b) effektiv anvendelse, udnyttelse og kommercialisering af intellektuelle ejendomsrettigheder
 - c) håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder grænseforanstaltninger.
3. Parterne samarbejder om beskyttelse af intellektuel ejendom, hvor der er fælles interesse i effektiv beskyttelse, udnyttelse og kommercialisering af intellektuel ejendom, på grundlag af deres erfaringer og øger udbredelsen af kendskabet hertil.

AFSNIT V

SAMARBEJDE OM RETFÆRDIGHED OG SIKKERHED

ARTIKEL 18

Retsstaten og retligt samarbejde

1. Parterne lægger særlig vægt på at fremme retsstatsprincipperne.
2. Parterne samarbejder om at styrke relevante institutioner, herunder retsvæsenet.
3. Det retlige samarbejde mellem parterne omfatter bl.a. udveksling af oplysninger om retssystemer og lovgivning.

ARTIKEL 19

Beskyttelse af personoplysninger

Parterne udveksler synspunkter og deler viden for at fremme et højt niveau for beskyttelse af personoplysninger, på grundlag af de gældende internationale standarder, herunder EU's og Europarådets retlige instrumenter og andre internationale retlige instrumenter.

ARTIKEL 20

Migration

1. Parterne bekræfter betydningen af samarbejde om forvaltning af migrationsstrømmene mellem deres områder. Med henblik på at styrke samarbejdet kan parterne, hvis og når det er nødvendigt, føre dialog med henblik på at håndtere emner af fælles interesse vedrørende migration, under hensyntagen til vurderingen af specifikke behov, som omhandlet i stk. 2. Hver part kan, såfremt denne skønner det nødvendigt, indarbejde migrationsanliggender i sine strategier for økonomisk og social udvikling ud fra et nationalt synspunkt i henhold til landets status som oprindelses-, transit- og/eller bestemmelsesland. Samarbejdet om migration kan efter aftale mellem parterne blandt andet omfatte kapacitetsopbyggende og teknisk bistand.

2. Samarbejdet mellem parterne er behovsbaseret og gennemføres ved gensidig konsultation parterne imellem og har fokus på:

- a) de grundlæggende årsager til migration
- b) udveksling af synspunkter om praksis og normer vedrørende international beskyttelse af personer, der har brug for det
- c) fastlæggelse af en effektiv politik til forebyggelse af irregulær migration, smugling af migranter og menneskehandel samt løsningsmodeller for, hvordan netværk af smuglere og menneskehandlere kan bekæmpes og ofre for menneskehandel beskyttes

- d) tilbagevenden under passende, humane og værdige omstændigheder af personer, der har taget ulovligt ophold, herunder tilskyndelse til frivillig tilbagevenden, og tilbagetagelse af sådanne personer i overensstemmelse med stk. 3
 - e) anliggender, der anses for at være af gensidig interesse på visumområdet og sikkerhed ved rejsedokumenter
 - f) anliggender, der anses for at være af gensidig interesse på grænseforvaltningsområdet.
3. Parterne er desuden som led i samarbejdet om at forhindre og kontrollere ulovlig indvandring, og uden at dette berører kravet om beskyttelse af ofre for menneskehandel, enige om, at:
- a) Malaysia uden yderligere formaliteter end dem, der er omhandlet i stk. 4, tager egne statsborgere tilbage, som ulovligt opholder sig på en medlemsstats område, på anmodning af denne, såfremt nationaliteten kan bekræftes
 - b) alle medlemsstater uden yderligere formaliteter end dem, der er omhandlet i stk. 4, tager egne statsborgere tilbage, som ulovligt opholder sig på Malaysias område, på dets anmodning, såfremt nationaliteten kan bekræftes.

4. Ved anvendelsen af stk. 3 udstyrer medlemsstaterne og Malaysia uden ophold deres statsborgere med de nødvendige identitetspapirer til dette formål. Hvis en person, der skal tilbagetages, ikke er i besiddelse af dokumenter eller andet, der dokumenterer vedkommendes nationalitet, træffer Malaysias eller den berørte medlemsstats kompetente diplomatiske og konsulære repræsentation, foranstaltning til en samtale med personen for at fastslå vedkommendes nationalitet. Denne artikel berører ikke parternes respektive lovgivning, regler og administrative bestemmelser vedrørende fastlæggelse af statsborgerskab.

5. Hvis en af parterne finder det nødvendigt, skal parterne forhandle en aftale mellem EU og Malaysia om parternes specifikke forpligtelser vedrørende tilbagetagelse, herunder pligten til tilbagetagelse af personer, som ikke er den relevante stats statsborgere, men som har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en af parterne, eller som er indrejst direkte fra den ene parts område til den anden parts område.

ARTIKEL 21

Konsulær beskyttelse

Malaysia indvilliger i, at de diplomatiske og konsulære myndigheder fra en repræsenteret medlemsstat yder beskyttelse på samme vilkår, som gælder den pågældende medlemsstats egne statsborgere, til en statsborger fra en medlemsstat, som ikke har en fast repræsentation i Malaysia, der reelt er i en position, hvor den i et givent tilfælde kan yde konsulær beskyttelse.

ARTIKEL 22

Ulovlige narkotika

1. Parterne samarbejder for at sikre en afbalanceret politik om ulovlige narkotika gennem en effektiv koordinering mellem de kompetente myndigheder, herunder, hvor det er relevant, inden for sundhed, retshåndhævelse, indenrigspolitik og told, med det mål at mindske udbuddet, den ulovlige handel med og efterspørgslen efter ulovlig narkotika og mindske de negative konsekvenser af stofmisbrug for enkeltpersoner og samfundet som helhed samt at opnå en mere effektiv forebyggelse af omdirigering af narkotiske prækursorer.
2. Parterne skal enes om, med hvilke midler de i stk. 1 omhandlede mål skal realiseres. Indsatsen baseres på de af parterne i fællesskab aftalte principper under hensyntagen til de relevante internationale konventioner, den politiske erklæring og den særlige erklæring om retningslinjerne for indskrænkning af efterspørgslen efter narkotika, som blev vedtaget på FN's Generalforsamlings den 10. juni 1998, samt den politiske erklæring og handlingsplanen om internationalt samarbejde hen imod en integreret og afbalanceret strategi til bekæmpelse af verdens narkotikaproblem, der blev vedtaget af FN's Narkotikakommission den 11.-12. marts 2009.
3. Parterne udveksler ekspertise på områder som udformning af lovgivning og politikker om etablering af nationale institutioner og informationscentre, uddannelse af personale, narkotikaforskning og forebyggelse af omdirigering af prækursorer, som anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer.

ARTIKEL 23

Organiseret kriminalitet og korruption

Parterne samarbejder om bekæmpelse af organiseret kriminalitet, økonomisk og finansiell kriminalitet og korruption. Samarbejdet sigter mod gennemførelse af gældende internationale instrumenter, som de er del i, navnlig FN-konventionen om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet, som blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution nr. 55/25 af 15. november 2000, og tillægsprotokollerne hertil samt FN-konventionen mod korruption, som blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution nr. 58/4 af 31. oktober 2003.

ARTIKEL 24

Hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme

1. Parterne er enige om, at det er nødvendigt at arbejde frem mod og samarbejde om at forhindre og bekæmpe, at deres finansielle systemer, herunder finansielle institutioner og nærmere bestemte ikkefinansielle virksomheder og professioner, bruges til at finansiere terrorisme og hvidvaske indtægter fra alvorlige kriminelle aktiviteter.

2. Parterne er enige om, at samarbejdet i henhold til stk. 1 skal give mulighed for udveksling af relevante oplysninger inden for rammerne af deres respektive lovgivning, regler og forskrifter samt relevante internationale standarder for forebyggelse og bekæmpelse af hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme, såsom de regler, der er vedtaget af Den Finansielle Aktionsgruppe.

3. Samarbejdet skal ligeledes udvides i form af kapacitetsopbygning med henblik på bekæmpelse af hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme, herunder udveksling af god praksis, ekspertise og uddannelse, som aftalt af parterne.

AFSNIT VI

SAMARBEJDE PÅ ANDRE OMRÅDER

ARTIKEL 25

Menneskerettigheder

1. Parterne er enige om at samarbejde på områder, hvorom der træffes aftale, om fremme og beskyttelse af menneskerettighederne.

2. Samarbejdet om menneskerettigheder kan bl.a. omfatte:
 - a) udveksling af bedste praksis med hensyn til ratificering og gennemførelse af internationale konventioner, udvikling og gennemførelse af handlingsplaner på nationalt plan, rollen for og funktionen af parternes relevante nationale menneskerettighedsinstitutioner
 - b) uddannelse i menneskerettigheder
 - c) etablering af en meningsfuld, bred dialog om menneskerettigheder
 - d) samarbejde inden for relevante FN-menneskerettighedsorganer.

ARTIKEL 26

Finansielle tjenesteydelser

1. Parterne styrker samarbejdet for at tilnærme deres regler og standarder til hinanden med hensyn til og for at forbedre regnskabs-, revisions-, tilsyns- og kontrolsystemerne for banker og forsikringsselskaber og andre dele af den finansielle sektor, herunder islamiske finansielle tjenester.
2. Parterne anerkender betydningen af kapacitetsopbygning i den forbindelse.

ARTIKEL 27

Økonomisk politisk dialog

Parterne samarbejder om at fremme udveksling af oplysninger om deres respektive økonomiske trends og erfaringsudveksling om økonomiske politikker inden for rammerne af regionalt økonomisk samarbejde og integration.

ARTIKEL 28

God forvaltningsskik på skatteområdet

1. Parterne styrker samarbejdet på skatteområdet. Parterne anerkender vigtigheden af og forpligter sig til i overensstemmelse med internationale standarder at gennemføre princippet om god forvaltningsskik på skatte- og afgiftsområdet såsom gennemsigtighed, udveksling af oplysninger og undgåelse af skadelig skattepraksis for at fremme og udvikle økonomiske aktiviteter.
2. Parterne samarbejder om at fremme kapacitetsopbygning inden for god regeringsførelse på skatte- og afgiftsområdet med henblik på at opbygge den kompetence og ekspertise, som parterne måtte blive enige om.

ARTIKEL 29

Industripolitik og små og mellemstore virksomheder

Parterne fremmer under hensyntagen til deres respektive økonomiske politikker og målsætninger det industripolitiske samarbejde på alle områder, som anses for at være egnede, med sigte på at forbedre små og mellemstore virksomheders konkurrenceevne, bl.a. ved:

- a) at udveksle oplysninger om og dele erfaringer med at skabe forhold for små og mellemstore virksomheder, der forbedrer deres konkurrenceevne
- b) fremme af kontakter mellem virksomheder, tilskyndelse til fælles investeringer og oprettelse af joint ventures og informationsnet, navnlig på basis af eksisterende horisontale EU-programmer, for at stimulere navnlig overførslen af blød og hård teknologi mellem partnere
- c) at give oplysninger om og fremme innovation og udveksling af god praksis med hensyn til adgang til finansielle midler, herunder for mikrovirksomheder og små virksomheder
- d) at lette og støtte relevante aktiviteter i parternes private sektor
- e) at fremme virksomhedernes sociale ansvar og ansvarlighed samt bæredygtigt forbrug og bæredygtig produktion, herunder gennem udveksling af bedste praksis for ansvarlig forretningsdrift
- f) fælles forsknings- og innovationsprojekter på udvalgte områder i industrien som aftalt mellem parterne.

ARTIKEL 30

Turisme

1. Parterne sigter på at forbedre udvekslingen af oplysninger og indføre bedste praksis for at sikre en afbalanceret og bæredygtig udvikling af turismen.
2. Parterne opbygger et samarbejde om at beskytte og harmonisere potentialet i natur- og kulturarven, at mindske turismens negative virkninger og at øge turisterhvervets positive bidrag til lokalsamfundenes bæredygtige udvikling, bl.a. ved at udvikle økoturisme under hensyntagen til lokale og oprindelige samfunds integritet og interesser og forbedre uddannelsen i turistindustrien.

ARTIKEL 31

Informationssamfundet

1. I erkendelse af at informations- og kommunikationsteknologi ("IKT") er et nøgleelement i det moderne liv og af vital betydning for økonomisk og social udvikling, er parterne enige om at udveksle synspunkter om deres respektive politikker på dette område med henblik på at fremme økonomisk udvikling.

2. Samarbejdet på dette område kan bl.a. fokusere på:
- a) deltagelse i dialog om de forskellige aspekter af informationssamfundet, især politikker og regulering vedrørende elektronisk kommunikation, herunder forsyningspligtydelser, licensgivning og generelle tilladelser, beskyttelse af privatlivets fred og personoplysninger, samt tilsynsmyndighedernes uafhængighed og effektivitet
 - b) udveksling af oplysninger om sammenkobling af og interoperabilitet mellem parternes net og tjenester
 - c) udveksling af oplysninger om standardisering, overensstemmelsesvurdering og udbredelse af oplysninger om IKT
 - d) fremme af forskningssamarbejde mellem parterne inden for IKT
 - e) samarbejde om digitalt TV, herunder erfaringsudveksling om anvendelse, reguleringsaspekter og bedste praksis inden for frekvensforvaltning
 - f) sikkerhedsaspekter ved IKT og bekæmpelse af internetkriminalitet.

ARTIKEL 32

Cybersikkerhed

1. Parterne samarbejder om cybersikkerhed gennem udveksling af oplysninger om strategier, politikker og bedste praksis i overensstemmelse med deres lovgivning og internationale forpligtelser på menneskerettighedsområdet.
2. Parterne fremmer udvekslingen af oplysninger om cybersikkerhed på områderne uddannelse, oplysningsinitiativer, anvendelse af standarder samt forskning og udvikling.

ARTIKEL 33

Medier, også audiovisuelle

Parterne vil overveje, hvordan der bedst kan tilskyndes til udveksling, samarbejde og dialog mellem relevante institutioner inden for den audiovisuelle sektor og medier. Parterne fører regelmæssigt dialog inden for disse områder.

AFSNIT VII

SAMARBEJDE OM VIDENSKAB, TEKNOLOGI OG INNOVATION

ARTIKEL 34

Videnskab, teknologi og innovation

1. Parterne opfordrer til, udvikler og letter samarbejde inden for videnskab, teknologi og innovation på områder af gensidig interesse og til gensidig fordel i overensstemmelse med deres respektive lovgivning, regler, forskrifter og politikker.
2. Samarbejdsområderne kan omfatte bioteknologi, IKT, cybersikkerhed, industri- og materialeteknologi, nanoteknologi, rumteknologi, havforskning og vedvarende energi.
3. Samarbejdsformerne kan omfatte:
 - a) udveksling af oplysninger om videnskabs-, teknologi- og innovationspolitikker og -programmer
 - b) fremme af strategiske forskningspartnerskaber mellem parternes forskersamfund, forskningscentre, universiteter og erhvervsliv
 - c) fremme af uddannelse og udveksling af forskere.

4. Disse samarbejdsaktiviteter bør baseres på principperne om gensidighed, fair behandling og gensidige fordele og bør sikre en passende beskyttelse af intellektuel ejendom.
5. I forbindelse med disse samarbejdsaktiviteter fremmer parterne inddragelse af deres respektive højere læreanstalter, forskningscentre og produktionssektorer.
6. Parterne fremmer offentlighedens forståelse for deres respektive programmer og samarbejde om videnskab, teknologi og innovation og de muligheder, som disse programmer giver.

ARTIKEL 35

Grønne teknologier

1. Parterne samarbejder om grøn teknologi med henblik på at:
 - a) lette indarbejdelsen af grønne teknologier i sektorer som energi, bygninger, vand- og affaldshåndtering samt transport
 - b) fremme kapacitetsopbygning inden for grøn teknologi, der kan omfatte samarbejde om regulerings- og markedsbaserede instrumenter såsom grøn teknologi, finansiering, grønne indkøb og miljømærkning efter aftale mellem parterne

- c) fremme folkeoplysning og bevidstgørelse om grøn teknologi og opfordre til, at den anvendes bredt
 - d) fremme og anvende miljøteknologier, -produkter og -tjenesteydelser.
2. Samarbejdet kan tage form af dialog mellem de relevante institutioner og agenturer, udveksling af oplysninger, personaleudvekslingsprogrammer, studiebesøg, seminarer og workshoper.

ARTIKEL 36

Energi

1. Parterne bestræber sig på at fremme samarbejdet i energisektoren med henblik på at:
 - a) diversificere energiforsyningen, energiforsyningsvejene og energikilderne for at styrke forsyningssikkerheden, udvikle nye, bæredygtige, innovative og vedvarende energiformer, herunder biobrændstoffer, -masse og -gas, vind- og solenergi samt vandkraftproduktion, og ved at støtte udviklingen af passende politiske rammer samt transport- og transmissionsveje
 - b) fremme energieffektivitet i produktionen, distributionen og slutforbruget af energi
 - c) befordre teknologioverførsel med henblik på bæredygtig energiproduktion og -udnyttelse

- d) øge samarbejdet om at håndtere energirelaterede udfordringer med afbødning af og tilpasning til klimaændringer i henhold til De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer ("UNFCCC") vedtaget i Rio de Janeiro den 9. maj 1992
- e) fremme kapacitetsopbygning og fremme investeringer på energiområdet.

2. Med henblik herpå fremmer parterne kontakter og, når det er hensigtsmæssigt, fælles forskning til gensidig fordel for parterne, herunder gennem relevante regionale og internationale rammer. Under henvisning til artikel 39 og konklusionerne fra verdenstopmødet om bæredygtig udvikling, der fandt sted i Johannesburg i 2002, bemærker parterne, at der er behov for at se på forbindelserne mellem adgang til energiydelser til en overkommelig pris og bæredygtig udvikling. Sådanne aktiviteter kan foregå i samarbejde med EU-energiinitiativets "Partnership Dialogue Facility", der blev lanceret på verdenstopmødet om bæredygtig udvikling.

ARTIKEL 37

Transport

1. Parterne samarbejder aktivt på områder af fælles interesse. Dette samarbejde omfatter alle transportformer og deres indbyrdes forbindelser samt lettelse af den frie bevægelighed for varer og passagerer, sikring af sikkerhed og miljøbeskyttelse, udvikling af menneskelige ressourcer og øgede handels- og investeringsmuligheder.

2. I luftfartsektoren er samarbejdet mellem de to parter bl.a. rettet mod:
 - a) udvikling af økonomiske forbindelser baseret på et sammenhængende regelsæt med det formål at lette vilkårene for forretningsvirksomhed
 - b) teknisk og reguleringsmæssig konvergens, for så vidt angår sikkerhed, lufttrafikstyring, økonomisk regulering og miljøbeskyttelse
 - c) reduktion af drivhusgasemissioner
 - d) projekter af gensidig interesse
 - e) samarbejde i internationale fora.
3. I søtransportsektoren er samarbejdet mellem de to parter bl.a. rettet mod:
 - a) dialog om relevante spørgsmål, f.eks. adgang til de internationale markeder for søtransport og handel på et kommercielt og ikkeforskelsbehandlende grundlag, national behandling og en mestbegunstigelsesklausul for skibe, der fører flag fra en af medlemsstaterne eller Malaysia, eller som drives af statsborgere eller disses virksomheder, samt spørgsmål vedrørende dør-til-dør transport, undtagen cabotagetrafik
 - b) udveksling af synspunkter og bedste praksis, hvor dette er relevant, vedrørende sikkerhed og sikring, herunder foranstaltninger til bekæmpelse af pirateri og væbnet røveri til søs, miljøbeskyttelsesprocedurer, -standarder og -bestemmelser, i overensstemmelse med relevante internationale konventioner

c) samarbejde i internationale fora, navnlig inden for arbejdsvilkår, uddannelse, undervisning og kvalifikationsbeviser til søfarende og reduktion af drivhusgasemissioner.

4. Parterne kan undersøge muligheden for et tættere samarbejde inden for områder af fælles interesse.

ARTIKEL 38

Uddannelse og kultur

1. Parterne fremmer uddannelse og kulturelt samarbejde, som på behørig vis respekterer deres forskellighed, for at øge den gensidige forståelse for og viden om deres respektive kulturer. Med henblik herpå støtter og fremmer parterne deres kulturelle institutioners aktiviteter.

2. Parterne bestræber sig på at træffe passende foranstaltninger til at fremme kulturel udveksling, herunder mellemfolkelig udveksling, og gennemføre fælles initiativer inden for forskellige dele af kulturen, inklusive samarbejde om bevarelse af kulturarv, for så vidt angår kulturel mangfoldighed. Parterne fortsætter i denne sammenhæng også med at støtte Asien-Europa-fondens aktiviteter.

3. Parterne hører hinanden og samarbejder i relevante internationale fora, navnlig De Forenede Nationers Organisation for Uddannelse, Videnskab og Kultur (UNESCO) for at forfølge fælles mål og fremme den kulturelle mangfoldighed og beskyttelse af kulturarven. Parterne fremmer og tilslutter sig principperne i UNESCO's verdenserklæring om kulturel mangfoldighed.

4. Parterne fremmer desuden foranstaltninger og gennemførelse af programmer inden for videregående uddannelse og for mobilitet og uddannelse af forskere, herunder EU's program Erasmus+ og Marie Skłodowska-Curie-aktiviteter. Disse aktiviteter og programmer skal bl.a. støtte interinstitutionelt samarbejde og udvikling af forbindelser mellem videregående uddannelsesinstitutioner, fremme mobiliteten for studerende, forskere, akademikere og eksperter, fremme udveksling af oplysninger og knowhow, bidrage til kapacitetsopbygning og kvalitetsudvikling inden for undervisning og læring. Tiltagene kunne også omfatte institutionelt samarbejde gennem organer såsom Asien-Europa-Institutet.

ARTIKEL 39

Miljø og naturressourcer

1. Under henvisning til resultaterne af FN's konference om miljø og udvikling i Rio de Janeiro i 1992, verdenstopmødet om bæredygtig udvikling og FN's konference om bæredygtig udvikling i Rio de Janeiro i 2012 (Rio + 20) samt 2030-dagsordenen for bæredygtig udvikling samarbejder parterne om at fremme bevarelse og forbedring af miljøet og sigte mod bæredygtig udvikling. Der tages hensyn til gennemførelsen af gældende multilaterale miljøaftaler i forbindelse med alle de aktiviteter, som parterne gennemfører inden for rammerne af denne aftale.

2. Parterne anerkender, at det er nødvendigt at bevare og forvalte naturressourcerne og den biologiske mangfoldighed på en bæredygtig måde som grundlag for nuværende og fremtidige generationers udvikling, navnlig i overensstemmelse med konventionen om biologisk mangfoldighed vedtaget i Nairobi den 22. maj 1992 og konvention om international handel med udryddelsestruede vilde dyr og planter undertegnet i Genève den 3. marts 1973. De forpligter sig til at gennemføre de beslutninger, der træffes i henhold til disse konventioner, herunder gennem strategier og handlingsplaner.
3. Parterne stræber mod at fortsætte deres samarbejde om miljøbeskyttelse, herunder de regionale programmer, udveksling af bedste praksis, politiske og lovgivningsmæssige dialoger, konferencer og workshoper, navnlig hvad angår:
- a) fremme af miljøbevidsthed og alle lokalsamfundenes øgede deltagelse i miljøbeskyttelse og bestræbelserne for at sikre en bæredygtig udvikling
 - b) håndtering af klimaændringer, navnlig med hensyn til konsekvenserne for miljøet og naturressourcerne
 - c) fremme af kapacitetsopbygning med henblik på deltagelse i og gennemførelse af gældende multilaterale miljøaftaler, der er bindende for dem
 - d) styrkelse af samarbejdet for at beskytte, bevare og forvalte skovressourcerne på en bæredygtig måde og bekæmpe ulovlig skovhugst og dertil knyttet handel

- e) bevarelse og bæredygtig brug af den biologiske mangfoldighed, herunder truede arter, deres levesteder og genetiske mangfoldighed, styrkelse af samarbejdet om invasive ikkehjemmehørende arter, som er problematiske for parterne, og retablering af forringede økosystemer
- f) bekæmpelse af ulovlig handel med vilde dyr og planter og gennemførelse af effektive foranstaltninger mod den
- g) forebyggelse af ulovlig grænseoverskridende overførsel af farligt affald og andet affald og ozonnedbrydende stoffer
- h) forbedring af beskyttelsen og bevarelsen af kyst- og havmiljøet og fremme af en bæredygtig brug af havressourcer
- i) forbedring af luftkvaliteten, miljørigtig forvaltning af affald, vandressourcer og kemikalier og fremme af bæredygtigt forbrug og bæredygtig produktion
- j) beskyttelse og bevarelse af jorde og bæredygtig arealforvaltning
- k) fremme af udpegning af beskyttede områder og beskyttelse af økosystemer og naturlige områder samt effektiv forvaltning af nationalparker under behørigt hensyn til lokale og oprindelige samfund, der lever i eller nær disse områder

- l) fremme af effektivt samarbejde, hvad angår Nagoyaprotokollen om adgang til genetiske ressourcer samt rimelig og retfærdig deling af de fordele, der opstår ved udnyttelsen af disse ressourcer, til konventionen om den biologiske mangfoldighed vedtaget den 29. oktober 2010
 - m) tilskyndelse til udvikling og brug af frivillige garantiordninger for bæredygtighed såsom fairtradeordninger og etiske handelsordninger, miljømærkning og certificeringsordninger.
4. Parterne søger at give hinanden adgang til deres programmer på de i denne artikel omhandlede områder, på grundlag af de specifikke bestemmelser, der gælder for de enkelte programmer.
5. Parterne bestræber sig på at styrke samarbejdet for at modvirke og tilpasse sig klimaændringerne i henhold til UNFCCC.

ARTIKEL 40

Landbrug, husdyravl, fiskeri og udvikling af landdistrikter

Parterne tilskynder til dialog og fremme samarbejde inden for landbrug, husdyravl og fiskeri, herunder akvakultur og udvikling af landdistrikter. Parterne udveksler oplysninger om:

- a) landbrugspolitik, internationale udsigter for landbruget og geografiske betegnelser i almindelighed

- b) muligheder for fremme af handel med planter, dyr, akvakulturdyr, og produkter heraf
- c) dyrevelfærdspolitik
- d) politik for udvikling i landdistrikterne, herunder kapacitetsopbyggende programmer og bedste praksis i relation til landbrugskooperativer og fremme af produkter fra landdistrikterne
- e) kvalitetspolitik for planter, dyr og akvakulturprodukter
- f) udvikling af et bæredygtigt og miljøvenligt landbrug, agroindustri samt overførsel af bioteknologier
- g) plantesortsbeskyttelse, såsædsteknologi, forbedring af afgrøders produktivitet, alternative afgrødeteknologier, herunder bioteknologi for landbruget
- h) udvikling af databaser om landbrug og husdyravl
- i) uddannelse inden for landbrug, veterinæranliggende og fiskeri, herunder akvakultur
- j) støtte til en bæredygtig og ansvarlig langsigtet hav- og fiskeripolitik, som omfatter bevarelse og forvaltning af kyst- og dybhavsressourcerne
- k) fremme af indsatsen til at forhindre og bekæmpe ulovlig, urapporteret og ureguleret fiskeripraksis og hertil knyttet handel.

ARTIKEL 41

Sundhed

1. Parterne samarbejder i sundhedssektoren med sigte på at forbedre sundhedsvilkårene, herunder bl.a. om præventiv medicin, vigtige overførbare sygdomme og andre trusler mod sundheden såsom ikkeoverførbare sygdomme samt internationale sundhedsaftaler.
2. Samarbejdet tager primært form af:
 - a) udvekslingen af oplysninger og samarbejde om tidlig forebyggelse af sundhedstrusler som f.eks. fugleinfluenza og pandemisk influenza samt andre vigtige overførbare sygdomme med pandemisk potentiale
 - b) udvekslinger, uddannelsesstipendier og uddannelsesprogrammer
 - c) fremme af fuld og rettidig gennemførelse af internationale sundhedsaftaler som f.eks. Verdenssundhedsorganisationens ("WHO") internationale sundhedsregulativ og WHO-rammekonventionen om tobakskontrol vedtaget i Genève den 21. maj 2003.

ARTIKEL 42

Beskæftigelse og arbejdsmarkedsanliggender

1. Parterne øger samarbejdet inden for beskæftigelse og sociale anliggender, herunder samarbejdet om regional og social samhørighed, sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, ligestilling og anstændigt arbejde med henblik på at styrke den sociale dimension af globaliseringen.
2. Parterne bekræfter, at det er nødvendigt at støtte en globaliseringsproces, som er et gode for alle, og at fremme fuld, produktiv beskæftigelse og ordentligt arbejde som et af nøgleelementerne i bæredygtig udvikling og fattigdomsreduktion, sådan som det er stadfæstet i FN-Generalforsamlingens resolution 60/1 (2005) og ministererklæringen på højt niveau på FN's Økonomiske og Sociale Råd af 5. juli 2006, og under hensyntagen til Den Internationale Arbejdsorganisations ("ILO's") erklæring om social retfærdighed for en fair globalisering vedtaget i Genève den 10. juni 2008. Parterne tager hensyn til de respektive kendetegn ved og forskelle i deres økonomiske og sociale situation.
3. Parterne bekræfter deres tilsagn om at respektere, fremme og gennemføre principperne i de internationalt anerkendte grundlæggende arbejdsstandarder og sociale standarder, som fastlagt navnlig i ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdspladsen vedtaget i Genève den 18. juni 1998 og i ILO-deklarationer, der er bindende for dem. Parterne samarbejder og udveksler oplysninger om relevant beskæftigelse og arbejdsmarkedsspørgsmål som aftalt af parterne.
4. Samarbejdsformerne kan bl.a. omfatte specifikke programmer og projekter, som parterne bliver enige om, samt dialog, samarbejde og initiativer om emner af fælles interesse på bilateralt og multilateralt plan såsom ASEM, EU-ASEAN-dialogen og ILO.

ARTIKEL 43

Statistik

Parterne fremmer i tillæg til eksisterende aktiviteter inden for det statistiske samarbejde mellem EU og ASEAN, og med forbehold af deres respektive lovgivning, regler, forskrifter og politikker, statistisk kapacitetsopbygning og harmonisering af deres statistiske metoder og praksis, herunder indsamling og udbredelse af statistik, således at de på et gensidigt acceptabelt grundlag kan gøre brug af statistikker over nationalregnskaber, udenlandske direkte investeringer, handel med varer og tjenesteydelser og mere generelt inden for de af parterne aftalte områder, der er omfattet af denne aftale, som egner sig til indsamling, behandling, analyse og udbredelse af statistiske data.

ARTIKEL 44

Civilsamfundet

Parterne anerkender civilsamfundsorganisationernes og de akademiske institutioners rolle i og potentielle bidrag til samarbejdet under denne aftale og fremmer så vidt muligt dialogen med dem og deres meningsfulde deltagelse inden for relevante samarbejdsområder, i overensstemmelse med deres respektive lovgivning, regler, forskrifter og politikker.

ARTIKEL 45

Offentlig forvaltning

Parterne samarbejder for at fremme kapacitetsopbygningen inden for offentlig administration.

I samarbejdet på dette område kan der indgå udveksling af synspunkter om bedste praksis inden for forvaltningsmetoder, levering af ydelser, styrkelse af institutionel kapacitet og gennemsigtighed.

ARTIKEL 46

Katastrofehåndtering

1. Parterne anerkender behovet for at mindske virkningerne af naturkatastrofer og menneskeskabte katastrofer. Parterne bekræfter deres fælles forpligtelse til at fremme foranstaltninger til at forebygge, afhjælpe, være forberedt på, reagere på og genoprette for at øge samfundets og infrastrukturernes modstandsdygtighed og, når det er hensigtsmæssigt, at samarbejde på bilateralt og multilateralt politisk plan for at gøre fremskridt hen imod disse mål.

2. Samarbejdet kan bl.a. tage følgende former:

- a) udveksling af bedste praksis inden for katastrofehåndtering
- b) kapacitetsopbygning
- c) udveksling af oplysninger

d) fremme af bevidsthedsgørelsen af offentligheden og almen uddannelse.

3. Samarbejdet omhandlet i stk. 2. kan omfatte udveksling af oplysninger om katastrofebistand og nødhjælp under hensyntagen til arbejdet i både Det Europæiske Beredskabskoordineringscenter og ASEAN's koordineringscenter for humanitær bistand og katastrofehandtering.

AFSNIT VIII

RESSOURCER TIL SAMARBEJDE

ARTIKEL 47

Samarbejdsressourcer

For at opfylde de samarbejdsmaal, der er fastsat i denne aftale, stiller begge parter de nødvendige ressourcer til rådighed for samarbejdsaktiviteter inden for de områder, der er omfattet af denne aftale, herunder finansielle midler, i den udstrækning deres respektive ressourcer og bestemmelser tillader det. Samarbejdsaktiviteterne kan i det omfang, det er hensigtsmæssigt, omfatte kapacitetsopbygning og teknisk samarbejde, udveksling af eksperter, gennemførelse af undersøgelser og andre aktiviteter, som parterne når til enighed om.

ARTIKEL 48

Økonomisk bistand og økonomiske interesser

1. Enhver økonomisk bistand, som EU yder efter denne aftale, skal gennemføres af parterne i overensstemmelse med principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning, og parterne vil samarbejde om beskyttelse af deres økonomiske interesser.
2. Parterne træffer passende foranstaltninger for at forhindre og bekæmpe svig, korruption og alle andre ulovlige aktiviteter, der påvirker deres økonomiske interesser, i overensstemmelse med deres respektive lovgivning, regler og forskrifter. Disse foranstaltninger omfatter udveksling af oplysninger og gensidig administrativ bistand. Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af svig og de kompetente malaysiske myndigheder kan enes om yderligere samarbejde vedrørende bekæmpelse af svig.

ARTIKEL 49

Intellectuelle ejendomsrettigheder hidrørende fra samarbejdsaftaler

Intellectuelle ejendomsrettigheder, som hidrører fra samarbejdsaftaler efter denne aftale, skal beskyttes og håndhæves i overensstemmelse med hver parts respektive lovgivning, regler og bestemmelser og med de internationale aftaler, som begge parter er part i. Denne artikel berører ikke eventuelle specifikke bestemmelser i eksisterende og fremtidige individuelle samarbejdsordninger.

AFSNIT IX

INSTITUTIONEL RAMME

ARTIKEL 50

Det Blandede Udvalg

1. Parterne nedsætter et blandet udvalg bestående af repræsentanter for parterne på et passende højt niveau, som har til opgave:
 - a) at sikre, at denne aftale fungerer og gennemføres korrekt
 - b) at opstille prioriteringer i forhold til denne aftales mål
 - c) at fremsætte henstillinger med henblik på at fremme aftalens mål
 - d) at afgøre, hvor det er relevant, eventuelle tvister eller uoverensstemmelser, der måtte opstå i forbindelse med fortolkningen, gennemførelsen eller anvendelsen af denne aftale i overensstemmelse med artikel 53
 - e) at undersøge alle oplysninger fremlagt af parterne vedrørende misligholdelse af forpligtelserne i medfør af denne aftale og afholde konsultationer med den anden part for at finde en mindelig løsning, der er acceptabel for begge parter, i overensstemmelse med artikel 53
 - f) at overvåge gennemførelsen af enhver specifik aftale som omhandlet i artikel 52, stk. 2.

2. Det Blandede Udvalg træder normalt sammen mindst hvert andet år på skift i Malaysia og i Bruxelles på en dato, som fastsættes ved fælles overenskomst. Det Blandede Udvalg kan også afholde ekstraordinære møder efter aftale mellem parterne. Formandskabet i Det Blandede Udvalg varetages på skift af hver af parterne. Dagsordenen for Det Blandede Udvalgs møder fastsættes efter aftale mellem parterne.
3. Det Blandede Udvalg kan nedsætte specialiserede arbejdsgrupper til at bistå det i udøvelsen af sine opgaver. Arbejdsgrupperne udarbejder detaljerede rapporter om deres virksomhed til Det Blandede Udvalg på hvert af dets møder.
4. Det Blandede Udvalg vedtager selv sin forretningsorden.

AFSNIT X

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL 51

Videregivelse af oplysninger

1. Intet i denne aftale skal fortolkes således, at en part er forpligtet til at videregive oplysninger, hvis denne betragter videregivelsen som stridende mod sine væsentlige sikkerhedsinteresser.

2. Parterne træffer passende foranstaltninger for at beskytte oplysninger, der er udvekslet inden for rammerne af denne aftale, i overensstemmelse med offentlighedens interesse i adgang til oplysninger og i overensstemmelse med deres respektive lovgivning, regler og forskrifter.

ARTIKEL 52

Andre aftaler

1. Denne aftale berører ikke anvendelsen eller gennemførelsen af forpligtelser, som de respektive parter har påtaget sig over for tredjelande og internationale organisationer.
2. Parterne kan supplere denne aftale ved at indgå specifikke aftaler på alle samarbejdsområder, der henhører under dens anvendelsesområde. Sådanne specifikke aftaler udgør en integrerende del af de samlede bilaterale forbindelser i henhold til denne aftale og er en del af den fælles institutionelle ramme.

ARTIKEL 53

Opfyldelse af forpligtelser

1. Eventuelle forskelle eller uoverensstemmelser mellem parterne om fortolkningen, gennemførelsen eller anvendelsen af denne aftale bilægges i mindelighed, via konsultationer eller forhandlinger inden for Det Blandede Udvalg, uden henvisning til en tredjepart eller en international domstol.

2. Hvis en af parterne finder, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse, som påhviler den i henhold til denne aftale, meddeler den den anden part dette. Parterne afholder konsultationer med henblik på at nå en gensidigt acceptabel løsning på spørgsmålet. Sådanne konsultationer finder sted inden for rammerne af Det Blandede Udvalg. Hvis Det Blandede Udvalg ikke er i stand til at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning, kan den meddelende part træffe passende foranstaltninger. I dette stykke forstås ved "passende foranstaltninger": enhver foranstaltning, som Det Blandede Udvalg henstiller til at gennemføre, eller suspension, helt eller delvis, af denne aftale.
3. Hvis en af parterne finder, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse, der i artikel 1, stk. 1, og artikel 7, stk. 1, betegnes som et væsentligt element, meddeler den straks den anden part dette samt de passende foranstaltninger, som den har til hensigt at træffe. Den meddelende part informerer Det Blandede Udvalg om behovet for hurtigt at gennemføre konsultationer om spørgsmålet. Hvis Det Blandede Udvalg ikke er i stand til at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning inden for 15 dage fra den første konsultation, og senest 30 dage efter datoen for meddelelsen, kan den meddelende part træffe passende foranstaltninger. I dette stykke forstås ved "passende foranstaltninger": enhver foranstaltning, som Det Blandede Udvalg henstiller til at gennemføre, eller suspension, helt eller delvis, af denne aftale eller af en specifik aftale som omhandlet i artikel 52, stk. 2.
4. Eventuelle foranstaltninger, der træffes i henhold til denne artikel, skal stå i et rimeligt forhold til den manglende opfyldelse af forpligtelserne i henhold til denne aftale og berører ikke andre forpligtelser i henhold til denne aftale, der ikke berøres af situationen. Ved valget af passende foranstaltninger skal de foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser for denne aftale eller specifikke aftaler, som omhandlet i artikel 52, stk. 2, foretrækkes.

ARTIKEL 54

Lettelse af samarbejde

For at lette samarbejdet inden for rammerne af denne aftale indrømmer begge parter faciliteter til embedsmænd og eksperter, som medvirker til gennemførelsen af samarbejdet ved udøvelsen af deres hverv, i overensstemmelse med parternes respektive lovgivning, regler og forskrifter.

ARTIKEL 55

Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side anvendelse for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktater, og på den anden side for Malaysias område.

ARTIKEL 56

Definition af parterne

I denne aftale forstås ved udtrykket "parterne" på den ene side EU eller dens medlemsstater eller EU og dens medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser og Malaysias regering på den anden side.

ARTIKEL 57

Fremtidig udvikling og ændringer

1. Hver part kan skriftligt fremsætte forslag om udvidelse af anvendelsesområdet for samarbejde eller om ændring af en bestemmelse i denne aftale.
2. Forslag om udvidelse af anvendelsesområdet skal tage hensyn til den erfaring, der er indhentet vedrørende anvendelse og gennemførelse af denne aftale eller af de specifikke aftaler, der er omhandlet i artikel 52, stk. 2.
3. Enhver udvidelse af anvendelsesområdet for samarbejdet eller ændringer af denne aftale foretages ved skriftlig overenskomst gennem supplerende aftaler eller protokoller eller passende instrumenter, som parterne enes om.
4. Sådanne supplerende aftaler, protokoller eller passende instrumenter træder i kraft på en dato, som aftales af parterne, og udgør en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL 58

Ikrafttræden og varighed

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken den sidste part har givet den anden part notifikation om afslutningen af de retlige procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Denne aftale er gyldig i en periode på fem år. Den fornyes automatisk med yderligere efterfølgende perioder på ét år, medmindre den ene part seks måneder forud for udløbet af en efterfølgende periode skriftligt giver den anden part notifikation om, at den ikke agter at forlænge aftalen.

3. Denne aftale kan opsiges af begge parter ved skriftlig notifikation herom til den anden part. Opsigelsen får virkning seks måneder efter, at den anden part har modtaget notifikationen.

ARTIKEL 59

Notifikationer

Notifikationer i medfør af artikel 58 foretages til henholdsvis generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union og Malaysias udenrigsministerium.

ARTIKEL 60

Autentisk tekst

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og malajisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

I tilfælde af tvister vedrørende fortolkningen af denne aftale indbringer parterne sagen for Det Blandede Udvalg.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i ... [sted], den ... [dato]

FOR DEN EUROPÆISKE UNION

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN

FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR REPUBLIKKEN ESTLAND

FOR IRLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN KROATIEN

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN CYPERN

FOR REPUBLIKKEN LETLAND

FOR REPUBLIKKEN LITAUEN

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR UNGARN

FOR REPUBLIKKEN MALTA

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR REPUBLIKKEN POLEN

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR RUMÆNIEN

FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN

FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR MALAYSIAS REGERING